Porównanie tłumaczeń II Kronik 30:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Właśnie dlatego takie (rozstrzygnięcie) wydało się słuszne w oczach króla i w oczach całego zgromadzenia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Właśnie dlatego podjęte postanowienie wydało się królowi i całemu zgromadzeniu słuszne. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sprawa ta podobała się królowi i całemu zgromadzeniu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A podobała się ta rzecz królowi i wszystkiemu zgromadzeniu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I podobała się mowa królowi i wszystkiemu mnóstwu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sprawę tę uznał za słuszną król i całe zgromadzenie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Toteż słuszną wydała się ta sprawa królowi i całemu zgromadzeniu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Król i całe zgromadzenie uznali tę sprawę za słuszną. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Propozycja ta zyskała uznanie króla i całego zgromadzenia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zamierzenie to wydało się słuszne zarówno królowi, jak i całemu zgromadzeniu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І слово сподобалося цареві і зборові. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I ta rzecz podobała się w oczach króla oraz całego zgromadzenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I było to słuszne w oczach króla i w oczach całego zboru. |